

Universität Leipzig
Philologische Fakultät

Erste Änderungssatzung zur Prüfungsordnung für den binationalen Masterstudiengang Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext an der Universität Leipzig und der University of Languages and International Studies (ULIS) der Vietnam National University, Hanoi (VNU)

Vom 1. November 2023

Aufgrund des Gesetzes über die Freiheit der Hochschulen im Freistaat Sachsen (Sächsisches Hochschulfreiheitsgesetz – SächsHSFG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. Januar 2013 (SächsGVBl. S. 3), zuletzt geändert durch das Gesetz vom 1. Juni 2022 (SächsGVBl. S. 381), hat die Universität Leipzig am 24. Mai 2023 folgende Erste Änderungssatzung zur Prüfungsordnung für den binationalen Masterstudiengang Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext an der Universität Leipzig und der University of Languages and International Studies (ULIS) der Vietnam National University, Hanoi (VNU) erlassen.

Artikel 1

Die Prüfungsordnung für den binationalen Masterstudiengang Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext an der Universität Leipzig und der University of Languages and International Studies (ULIS) der Vietnam National University, Hanoi (VNU) vom 15. September 2017 (Amtliche Bekanntmachungen der Universität Leipzig Nr. 25, S. 1 bis 35) wird

wie folgt geändert:

1. Zu § 7

§ 7 Abs. 3 wird gestrichen. Die Nummerierung des folgenden Absatzes wird entsprechend angepasst.

2. Zu § 7 a

§ 7 a wird wie folgt neu eingefügt:

**„§ 7 a
Nachteilsausgleich**

(1) Macht der/die Prüfungskandidat/in glaubhaft, dass er/ sie

1. wegen einer Behinderung oder chronischen Krankheit, die den Nachweis der zu prüfenden Leistungsfähigkeit erschwert, oder
2. während der Schwangerschaft, nach der Entbindung oder in der Stillzeit

nicht in der Lage ist, Prüfungsleistungen ganz oder teilweise in der vorgesehenen Bearbeitungszeit oder unter Einhaltung sonstiger Prüfungsmodalitäten abzulegen, so gewährt ihm/ihr der Prüfungsausschuss auf seinen/ihren Antrag einen angemessenen Nachteilsausgleich. Zum Nachweis kann die Vorlage eines ärztlichen und in zu begründeten Zweifelsfällen eines amtsärztlichen Attestes verlangt werden. In Fällen von Nr. 2 kann die Glaubhaftmachung durch die Bescheinigung einer Hebamme oder eines Entbindungspflegers erfolgen.

- (2) Der Antrag auf Nachteilsausgleich soll spätestens vier Wochen vor dem Prüfungstermin/dem Beginn der Bearbeitungszeit schriftlich an den Prüfungsausschuss gestellt werden.
- (3) Die Entscheidung des Prüfungsausschusses ist dem/der Prüfungskandidaten/in unverzüglich, in der Regel spätestens eine Woche vor

dem Prüfungstermin/dem Bearbeitungsbeginn bekanntzugeben.

- (4) Entsprechendes gilt für Studienleistungen.
- (5) Die Bedingungen zum Nachteilsausgleich und des Mutterschutzes an der ULIS legen die dort gültigen Regelungen fest.“

3. Zu § 11

- a.) § 11 Abs. 1 wird wie folgt neu gefasst:

„Weitere Prüfungsleistungen (WPL) sind Portfolio, Hausarbeit, Lesetagebuch, Rezension und Praktikumsbericht.“

- b.) Als § 11 Abs. 7 wird folgendes neu eingefügt:

„Die Prüfungsleistung „Portfolio“ setzt sich aus bis zu fünf Teilleistungen folgender Art zusammen:

- Argumentativer & reflektierender Kurztext / Essay (Umfang: 2-4 Seiten, 10-15min Präsentation oder entsprechender Umfang in einem anderen digitalen Werkzeug)
- Auswertung und Analyse (Umfang: 2-4 Seiten, 10-15min Präsentation oder entsprechender Umfang in einem anderen digitalen Werkzeug)
- Konzeptentwurf (Umfang: 2-4 Seiten, 10-15min Präsentation oder entsprechender Umfang in einem anderen digitalen Werkzeug)
- Protokoll (Umfang: 2-4 Seiten oder entsprechender Umfang in einem anderen digitalen Werkzeug)
- Bibliographie / Recherche zu einem Thema / einer Aufgabe (Umfang: 2-4 Seiten oder entsprechender Umfang in einem anderen digitalen Werkzeug)
- Sprachpraktische Übungen (mündlich/schriftlich) (Umfang: maximal 5 Teilaufgaben, Bearbeitungszeit jeweils maximal 45 Minuten)
- Aufgabenbearbeitung (Umfang: 2-4 Seiten, 10-15min Präsentation oder entsprechender Umfang in einem anderen digitalen

Werkzeug)

Die Bearbeitungszeit beträgt insgesamt 15 Wochen. Die einzelnen Teilleistungen des Portfolios sind semesterbegleitend zu vorab angegebenen, verbindlichen Terminen einzureichen.

Die genaue Zusammensetzung des Portfolios im Modul, die Bearbeitungsdauern der einzelnen Teilleistungen sowie die Wichtung der Teilleistungen wird am Semesterbeginn von dem/der Lehrenden bekannt gegeben.“

Die Nummerierung des folgenden Absatzes wird entsprechend angepasst.

4. Zur Anlage

- a.) Das Modul „Grundlagen des Faches DaF/DaZ“ (04-004-2303) wird in den Bereich „Bereichsübergreifende Module“ der Studienabläufe beider Ausgangsuniversitäten als Wahlpflichtmodul neu eingefügt.
- b.) Das Modul „Design digitaler Lehr- und Lernmedien“ (04-004-2305) wird in den Bereich „Didaktik/Methodik“ der Studienabläufe beider Ausgangsuniversitäten als Wahlpflichtmodul neu eingefügt.
- c.) Das Modul „Unterricht(en) verstehen, Unterricht(en) verbessern: didaktische Forschung zur Vermittlung des Deutschen als Fremd- und Zweitsprache“ (04-004-2306) wird in den Bereich „Didaktik/Methodik“ der Studienabläufe beider Ausgangsuniversitäten als Wahlpflichtmodul neu eingefügt.
- d.) Das Modul „Unterricht entwickeln und erforschen: Fokus Schriftlichkeit“ (04-004-2004) wird gestrichen.
- e.) Das Modul „Unterricht entwickeln und erforschen: Fokus Mündlichkeit“ (04-004-2008) wird gestrichen.

Die Anlage wird aufgrund der genannten Änderungen neu gefasst; die Neufassung ist dieser Änderungsatzung beigelegt.

Artikel 2

1. Diese Änderungssatzung zur Prüfungsordnung für den binationalen Masterstudiengang Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext an der Universität Leipzig und der University of Languages and International Studies (ULIS) der Vietnam National University, Hanoi (VNU) tritt am 1. Oktober 2023 in Kraft und wird in den Amtlichen Bekanntmachungen der Universität Leipzig veröffentlicht. Sie gilt für alle in den binationalen Masterstudiengang Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext immatrikulierten Studierenden.
2. Diese Änderungssatzung wurde vom Fakultätsrat der Philologischen Fakultät am 6. November 2022 beschlossen. Sie wurde am 24. Mai 2023 durch das Rektorat genehmigt.
3. Soweit Studierende vor dem Inkrafttreten dieser Änderungssatzung eine von ihr betroffene Modulprüfung nicht bestanden haben, ist die Modulprüfung nach den Regelungen der Prüfungsordnung in der bei Anmeldung zur Modulprüfung gültigen Fassung zu wiederholen.
4. In nachfolgende Veröffentlichungen der Prüfungsordnung für den binationalen Masterstudiengang Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext an der Universität Leipzig und der University of Languages and International Studies (ULIS) der Vietnam National University, Hanoi (VNU) werden die Änderungen dieser Satzung eingefügt.

Leipzig, den 1. November 2023

Professorin Dr. Eva Inés Obergfell
Rektorin

**Anlage zur Prüfungsordnung des Studienganges
Binationaler Master of Arts "Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im
vietnamesisch-deutschen Kontext" (Ausgangsuniversität Leipzig)**

[illegible]

Wahlpflichtmodule Binationaler Master of Arts "Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext" (Ausgangsuniversität Leipzig)

Modul/zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)	empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Prüfungsvorleistungen	Prüfungsleistung Art/Dauer	Wichtung	Leistungspunkte (LP)
04-004-2001 Grammatik und Lexikon im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: Linguistik Bereich 3: (Angewandte) Linguistik einschließlich der Phonetik	1./3.	WP	1		Hausarbeit	1	10
Seminar "Grammatik und Grammatikvermittlung" (2SWS)							
Seminar "Lexik und Wortschatzvermittlung" (2SWS)							
04-004-2002 Kulturstudien: Kulturwissenschaftliche Forschung Bereich 2: Kulturstudien	1./3.	WP	1		Projektarbeit	1	10
Seminar "Problemstellungen kulturwissenschaftlicher Forschung" (2SWS)							
Seminar "Methoden kulturwissenschaftlicher Forschung" (2SWS)							
04-004-2006 Testforschung und Testentwicklung Bereich 3: (Angewandte) Linguistik einschließlich der Phonetik	1./3.	WP	1		Klausur 90 Min.	1	10
Vorlesung "Testanalyse und Testentwicklung" (2SWS)							
Seminar "Testdesign mit Schwerpunkt Hör- und Leseverständnistests" (2SWS)							
Seminar "Evaluierung mündlicher und schriftlicher Handlungsfähigkeit" (2SWS)							
04-004-2007 Literatur, Kultur, Medien Bereich 2: Kulturstudien	1./3.	WP	1		Projektarbeit	1	10
Seminar "Medien kulturbezogenen Lernens" (2SWS)							
Seminar "Literarische Kompetenz und kulturbezogenes Lernen" (2SWS)							
04-004-2010 Ausspracheerwerb, Aussprachevermittlung, Rhetorik Bereich 3: (Angewandte) Linguistik einschließlich der Phonetik	1./3.	WP	1		Mündliche Prüfung 20 Min.	1	10
Seminar "Ausspracheerwerb und Aussprachevermittlung" (2SWS)							
Seminar "Ausgewählte didaktische Probleme der Aussprachevermittlung" (2SWS)							
Übung "Rhetorik unter interkulturellem Aspekt" (2SWS)							

04-004-2012 Deutsch als fremde Wissenschaftssprache	1./3./4.	WP	1		Projektarbeit	1	10
Seminar "Wissenschaftliches Arbeiten und Präsentieren" (2SWS)							
Seminar "Wissenschaftliches Schreiben" (2SWS)							
04-004-2016 Aktuelle Entwicklungstendenzen des Fachs Deutsch als Fremd- und Zweitsprache I	1./3.	WP	1		Hausarbeit	1	10
Seminar "Themen und Konzepte" (2SWS)							
Seminar "Forschungsmethoden" (2SWS)							
04-004-2302 Linguistische Diskursanalyse im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache Bereich 3: (Angewandte) Linguistik einschließlich der Phonetik	1./3.	WP	1		Projektarbeit	1	10
Seminar "Grammatische Aspekte gesprochener Sprache" (2SWS)							
Seminar "Formen und Funktionen mündlicher Diskurse und ihre Didaktik" (2SWS)							
04-004-2303 Grundlagen des Faches DaF/DaZ	1.	WP	1		Portfolio (15 Wochen)	1	10
Seminar "Grundlagen der wissenschaftlichen Beschäftigung mit DaF/DaZ anhand aktueller Forschungsthemen" (2SWS)							
Übung "Tutorium Einführungsmodul Master" (2SWS)							
04-004-2305 Design digitaler Lehr- und Lernmedien	1./3.	WP	1		Projektarbeit (8 Wochen)	1	10
Seminar "Digitalisierung des Lehrens und Lernens einer Fremd- und Zweitsprache" (2SWS)							
Seminar "Design von digitalen Lehr- und Lernmedien für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache" (2SWS)							
04-004-2306 Unterricht(en) verstehen, Unterricht(en) verbessern: didaktische Forschung zur Vermittlung des Deutschen als Fremd- und Zweitsprache	2./4.	WP	1		Projektarbeit (8 Wochen)	1	10
Seminar "Forschungsmethoden in der Fremd- und Zweitsprachendidaktik" (2SWS)							
Seminar "Unterricht(en) verstehen und verbessern: Durchführung eines Forschungsprojekts" (2SWS)							
04-004-2003 Fremdsprachenerwerb: Aktuelle Modelle und Entwicklungen Bereich 3: (Angewandte) Linguistik einschließlich der Phonetik	4.	WP	1		Rezension	1	10
Seminar "Themen und Konzepte" (2SWS)							
Seminar "Forschungsmethoden" (2SWS)							

04-004-2005 Textlinguistik und Textsortenanalyse Bereich 3: (Angewandte) Linguistik einschließlich der Phonetik	4.	WP	1		Projektarbeit	1	10
Seminar "Ausgewählte Aspekte der Textlinguistik" (2SWS)							
Seminar "Textsorten und Textsortenanalyse" (2SWS)							
04-004-2009 Probleme und Entwicklungstendenzen des Deutschen als Zweitsprache Bereich 1: Didaktik/Methodik	4.	WP	1		Projektarbeit	1	10
Seminar "Didaktik des Deutschen als Zweitsprache: Curriculumentwicklung, Analyse und Entwicklung von Lernmaterialien" (2SWS)							
Seminar "Deutsch als Zweitsprache als Forschungsfeld: Problemstellungen, Forschungsmethoden, Ergebnisse" (2SWS)							
04-004-2017 Aktuelle Entwicklungstendenzen des Fachs Deutsch als Fremd- und Zweitsprache II	4.	WP	1		Hausarbeit	1	10
Seminar "Themen und Konzepte" (2SWS)							
Seminar "Forschungsmethoden" (2SWS)							
04-004-2203 Kultur des deutschsprachigen Raums Bereich 2: Kulturstudien	4.	WP	1		Hausarbeit	1	10
Seminar "Kulturthemenforschung. Theorie und Methoden" (2SWS)							
Seminar "Kulturthemen des deutschsprachigen Raums" (2SWS)							

**Anlage zur Prüfungsordnung des Studienganges
Binationaler Master of Arts "Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im
vietnamesisch-deutschen Kontext" (Ausgangsuniversität Hanoi)**

Modul/zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)	empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Prüfungsvorleistungen	Prüfungsleistung Art/Dauer	Wichtung	Leistungspunkte (LP)
Platzhalter Auslandsstudium (Module im Umfang von 60 LP der Universität Hanoi gemäß § 26 PO)	1./2.	P	2				60
Wahlpflichtplatzhalter (Module im Umfang von 20 LP gemäß § 26 PO aus 04-004-2001 bis -2003, -2005 bis -2007, -2009, -2010, -2012, -2016, -2017, -2203, -2302, -2303, -2305 und -2306)	3./4.	P	2				20
04-004-2011-C Praktikum	3./4.	P	1		Praktikumsbericht (Bearbeitungszeit: 8 Wochen ab Ende des Praktikums)	1	10
Seminar "Reflexion der Praktikumserfahrungen" (1SWS)							
Praktikum "Berufsfeld-Praxis" (0SWS)							
Masterarbeit							30
Summe:							120

Wahlpflichtmodule Binationaler Master of Arts "Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext" (Ausgangsuniversität Hanoi)

Modul/zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)	empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Prüfungsvorleistungen	Prüfungsleistung Art/Dauer	Wichtung	Leistungspunkte (LP)
04-004-2303 Grundlagen des Faches DaF/DaZ	1.	WP	1		Portfolio (15 Wochen)	1	10
Seminar "Grundlagen der wissenschaftlichen Beschäftigung mit DaF/DaZ anhand aktueller Forschungsthemen" (2SWS)							
Übung "Tutorium Einführungsmodul Master" (2SWS)							
04-004-2305 Design digitaler Lehr- und Lernmedien	1./3.	WP	1		Projektarbeit (8 Wochen)	1	10
Seminar "Digitalisierung des Lehrens und Lernens einer Fremd- und Zweitsprache" (2SWS)							
Seminar "Design von digitalen Lehr- und Lernmedien für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache" (2SWS)							
04-004-2306 Unterricht(en) verstehen, Unterricht(en) verbessern: didaktische Forschung zur Vermittlung des Deutschen als Fremd- und Zweitsprache	2./4.	WP	1		Projektarbeit (8 Wochen)	1	10
Seminar "Forschungsmethoden in der Fremd- und Zweitsprachendidaktik" (2SWS)							
Seminar "Unterricht(en) verstehen und verbessern: Durchführung eines Forschungsprojekts" (2SWS)							
04-004-2001 Grammatik und Lexikon im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: Linguistik Bereich 3: (Angewandte) Linguistik einschließlich der Phonetik	3.	WP	1		Hausarbeit	1	10
Seminar "Grammatik und Grammatikvermittlung" (2SWS)							
Seminar "Lexik und Wortschatzvermittlung" (2SWS)							
04-004-2002 Kulturstudien: Kulturwissenschaftliche Forschung Bereich 2: Kulturstudien	3.	WP	1		Projektarbeit	1	10
Seminar "Problemstellungen kulturwissenschaftlicher Forschung" (2SWS)							
Seminar "Methoden kulturwissenschaftlicher Forschung" (2SWS)							

04-004-2006 Testforschung und Testentwicklung Bereich 3: (Angewandte) Linguistik einschließlich der Phonetik	3.	WP	1		Klausur 90 Min.	1	10
Vorlesung "Testanalyse und Testentwicklung" (2SWS)							
Seminar "Testdesign mit Schwerpunkt Hör- und Leseverständnistests" (2SWS)							
Seminar "Evaluierung mündlicher und schriftlicher Handlungsfähigkeit" (2SWS)							
04-004-2007 Literatur, Kultur, Medien Bereich 2: Kulturstudien	3.	WP	1		Projektarbeit	1	10
Seminar "Medien kulturbezogenen Lernens" (2SWS)							
Seminar "Literarische Kompetenz und kulturbezogenes Lernen" (2SWS)							
04-004-2010 Ausspracheerwerb, Aussprachevermittlung, Rhetorik Bereich 3: (Angewandte) Linguistik einschließlich der Phonetik	3.	WP	1		Mündliche Prüfung 20 Min.	1	10
Seminar "Ausspracheerwerb und Aussprachevermittlung" (2SWS)							
Seminar "Ausgewählte didaktische Probleme der Aussprachevermittlung" (2SWS)							
Übung "Rhetorik unter interkulturellem Aspekt" (2SWS)							
04-004-2012 Deutsch als fremde Wissenschaftssprache	3./4.	WP	1		Projektarbeit	1	10
Seminar "Wissenschaftliches Arbeiten und Präsentieren" (2SWS)							
Seminar "Wissenschaftliches Schreiben" (2SWS)							
04-004-2016 Aktuelle Entwicklungstendenzen des Fachs Deutsch als Fremd- und Zweitsprache I	3.	WP	1		Hausarbeit	1	10
Seminar "Themen und Konzepte" (2SWS)							
Seminar "Forschungsmethoden" (2SWS)							
04-004-2302 Linguistische Diskursanalyse im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache Bereich 3: (Angewandte) Linguistik einschließlich der Phonetik	3.	WP	1		Projektarbeit	1	10
Seminar "Grammatische Aspekte gesprochener Sprache" (2SWS)							
Seminar "Formen und Funktionen mündlicher Diskurse und ihre Didaktik" (2SWS)							
04-004-2003 Fremdsprachenerwerb: Aktuelle Modelle und Entwicklungen Bereich 3: (Angewandte) Linguistik einschließlich der Phonetik	4.	WP	1		Rezension	1	10
Seminar "Themen und Konzepte" (2SWS)							
Seminar "Forschungsmethoden" (2SWS)							

04-004-2005 Textlinguistik und Textsortenanalyse Bereich 3: (Angewandte) Linguistik einschließlich der Phonetik	4.	WP	1		Projektarbeit	1	10
Seminar "Ausgewählte Aspekte der Textlinguistik" (2SWS)							
Seminar "Textsorten und Textsortenanalyse" (2SWS)							
04-004-2009 Probleme und Entwicklungstendenzen des Deutschen als Zweitsprache Bereich 1: Didaktik/Methodik	4.	WP	1		Projektarbeit	1	10
Seminar "Didaktik des Deutschen als Zweitsprache: Curriculumentwicklung, Analyse und Entwicklung von Lernmaterialien" (2SWS)							
Seminar "Deutsch als Zweitsprache als Forschungsfeld: Problemstellungen, Forschungsmethoden, Ergebnisse" (2SWS)							
04-004-2017 Aktuelle Entwicklungstendenzen des Fachs Deutsch als Fremd- und Zweitsprache II	4.	WP	1		Hausarbeit	1	10
Seminar "Themen und Konzepte" (2SWS)							
Seminar "Forschungsmethoden" (2SWS)							
04-004-2203 Kultur des deutschsprachigen Raums Bereich 2: Kulturstudien	4.	WP	1		Hausarbeit	1	10
Seminar "Kulturthemenforschung. Theorie und Methoden" (2SWS)							
Seminar "Kulturthemen des deutschsprachigen Raums" (2SWS)							